Uniwersytet Gdański

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Praktyczna nauka języka niemieckiego VI (ćw. audytoryjne), PG_00188850						
Kierunek studiów	Niemcoznawstwo (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2026 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu	2028/2029			
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie		Grupa zajęć	Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów			
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji	na uczelni			
Rok studiów	3		Język wykładowy	polski			
Semestr studiów	6		Liczba punktów ECTS	6.0			
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia	egzamin			
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Filologii Germańskiej -> Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	mgr Anna Pior-Kucińska					
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	90.0	0.0	0.0	0.0	90
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach	Praca własna studenta		RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	90		6.0	54.0		150
Cel przedmiotu	Doskonalenie znajomości języka niemieckiego i umiejętności komunikowania się w języku niemieckim poprzez rozwijanie kompetencji lingwistycznej (leksykalnej, gramatycznej, semantycznej, fonologicznej i ortograficznej), socjolingwistycznej i pragmatycznej; rozwijanie poszczególnych sprawności językowych: rozumienia (słuchanie, czytanie, rozumienie przekazu audiowizualnego), mówienia (prezentacja, konwersacja), pisania i tłumaczenia; kształcenie kompetencji uczeniowych; rozwijanie wrażliwości językowej i interkulturowej (kontynuacja kształcenia językowego na poziomie C1).						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[NIEML3_U10] Potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	Potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU5] realizacja zadania problemowego
	[FGL3_U10] Potrafi samodzielnie planować i realizować proces własnego uczenia się przez całe życie, w szczególności w zakresie języka niemieckiego oraz literatury i kultury obszaru niemieckojęzycznego.	Potrafi samodzielnie planować i realizować proces własnego uczenia się języka niemieckiego przez całe życie.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[NIEML3_U09] Samodzielnie planuje i realizuje działania prowadzące do stałego poszerzania zasobu posiadanej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego	Potrafi planować i realizować proces własnego uczenia się języka niemieckiego ze wsparciem nauczyciela języka niemieckiego.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[NIEML3_U02] Potrafi prawidłowo dobierać źródła i poprawnie stosować metody badawcze właściwe dla warsztatu badawczego historyka i/lub literaturoznawcy	Posiada podstawową umiejętność przekładu tekstów pisemnych i wypowiedzi ustnych o tematyce niemcoznawczej oraz umiejętność diagnozowania i rozwiązywania najbardziej typowych problemów translatorskich wynikających z różnic systemowych między językiem polskim a niemieckim.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU5] realizacja zadania problemowego [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych
	[FGL3_U08] Posiada podstawową umiejętność przekładu wybranych rodzajów tekstów w parze językowej j. polski / j. niemiecki w oparciu o zasady translatoryki.	Posiada podstawową umiejętność przekładu tekstów pisemnych i wypowiedzi ustnych o tematyce ogólnej i specjalistycznej oraz przekładu wybranych typów i gatunków tekstów w parze językowej polski : niemiecki w oparciu o zasady translatoryki.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU5] realizacja zadania problemowego [SU6] demonstracja umiejętności praktycznych
	[FGL3_U06] Potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	Potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SU5] realizacja zadania problemowego

Treści przedmiotu	Gramatyka praktyczna (30h): Modalverben in subjektiver Aussage Nominalisierung Verbalisierung Weg mit den Fehlern! Analyse typischer Kongruenz- oder/und Rektionsfehler/ typischer Fehler in der Syntax/ bei der Negation/bei Ma- und Mengenangaben/beim Gebrauch des Artikels (siehe: Weg mit den typischen Fehlern!, Teil 1 und Teil 2, Deutsch üben 3 und 4, Verlag für Deutsch, Ismaning/München) Konwersacje (30h): Zakresy tematyczne rekomendowane do realizacji w semestrze 6: 1. Geld und Wirtschaft, 2. Historische Persönlichkeiten, 3. Wissenschaft und Zukunft, 4. Krieg und Frieden/Politik, 5. Technik und Trends. Ćwiczone formy wypowiedzi: obszerne i wyczerpujące formułowanie własnych sądów, myśli, argumentowanie, przytaczanie przykładów popierających własne wnioski, samodzielna oceny intencji komunikacyjnych tekstów, dyskusja wolna. Translatoryka 30 h: Rozwijanie sprawności przekładu (pisemnego i ustnego) wybranych tekstów pisemnych i wypowiedzi ustnych o tematyce ogólnej i specjalistycznej. Przekład poszczególnych typów i gatunków tekstów (wg typologii K. Reiss): teksty i hasła reklamowe m.in. z branży turystycznej, artykuły popularnonaukowe o tematyce historycznej, teksty użytkowe najczęściej spotykane w praktyce tłumacza (np. umowa, pozew sądowy, instrukcja obsługi). Przekład pisemny i ustny dla specyficznych grup odbiorców (m.in. literatura dziecięca; wywiad prasowy, wystąpienie na konferencji specjalistycznej), pod kątem różnych mediów i zróżnicowanych funkcji tekstu docelowego (m.in. tłumaczenie audiowizualne).
Wymagania wstępne i dodatkowe	A. Wymagania formalne Otrzymanie pozytywnej oceny zaliczeniowej przedmiotu po semestrze 5. B. Wymagania wstępne Kontynuacja nauki języka na poziomie C1.
Sposoby i kryteria oceniania osiąganych efektów uczenia się	

Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
egzamin pisemny z pytaniami otwartymi i zamkniętymi, dłuższa wypowiedź pisemna oraz egzamin ustny	51.0%	50.0%
ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru	51.0%	50.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu): A.1. wykorzystywana podczas zajęć: podręczniki kursoryczne do nauki osób dorosłych (wybiórczo) na poziomie B2+-C1, np.: Menschen, wyd. Hueber. Ziel, wyd. Hueber. Sicher!, wyd. Hueber. Erkundungen, wyd. Schubert. Aspekte, wyd. Klett. Mittelpunkt, wyd. Klett. Studio d, wyd. Cornelsen. Autentyczne materiały prasowe i źródła internetowe (np. , Zeit, Welt, Spiegel, DIALOG, Deutsche Welle, ZDF, ARD, Goethe Institut, www.schubert-verlag.de, www.deutsch-perfekt.de). Schreiter I., Schreibversuche. Kreatives Schreiben bei Lernen des Deutschen als Fremdsprache. Themenvorschläge, Areitsempfehlungen und viele authentische Beispiele fuer phantasievolle Texte, Muenchen: iudicum. Glotz-Kastanis J, Tippmann D. 2012, Sprechen, Schreiben, Mitreden, Athen, Karabatos Verlag. Perlmann-Balme M, em Hauptkurs, DaF für die Mittelstufe, Hueber Verlag. Daniels A u.a., Mittelpunkt, DaF für Fortgeschrittene, Lehrbuch/ Arbeitsbuch, wyd. Klett. Buscha A, Friedrich K., 1996, Deutsches Übungsbuch: Übungen zum Wortschatz der deutschen Sprache, Langenscheidt; Verlag Enzyklopädie Berlin, München, Leipzig. Dinsel, S. 2004. Schwache Verben. Regelmäßige Verben des Deutschen zum Üben & Nachschlagen. Ismaning: Max Hueber Verlag. Dreyer, H., Schmitt, R. 2009. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning: Max Hueber Verlag. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. 2006. Mannheim et al.: Dudenverlag. Duden. Band 1. Die deutsche Rechtschreibung. 2004. Mannheim et al.: Dudenverlag. Duden. Band 3. Das Bildwörterbuch. 2004. Mannheim et al.: Dudenverlag. Duden. Band 4. Die Grammatik. 2006. Mannheim et al.: Dudenverlag. Duden. Band 6. Das Aussprachewörterbuch. 2005. Mannheim et al.: Dudenverlag. Duden. Band 8. Die sinn- und sachverwandten Wörter. Synonymwörterbuch der deutschen Sprache. 2006 Mannheim et al.: Dudenverlag. Duden. Band 9. Richtiges und gutes Deutsch. 2006. Mannheim et al.: Dudenverlag. Duden. Band 10. 2006. Bedeutungswörterbuch. Mannheim et al.: Dudenverlag. Duden. Band 11. 2006. Redewendungen. Mannheim et al.: Dudenverlag. Ferenbach, M., Schüßler, I. 2007. Wörter zur Wahl. Stuttgart: Klett. Földeak, H. 2005. Sags besser! Teil 1: Grammatik. Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene. Ismaning: Max Hueber. Földeak, H. 2007. Sags besser! Teil 2: Ausdruckserweiterung, Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene. Ismaning: Max Hueber. Göbel, H. Graffmann, H. Heumann, E. 1986. Ausspracheschulung Deutsch. Bonn: Internationes. Hall, K., Scheiner B. 1998. Übungsgrammatik DAF für Fortgeschrittene. Ismaning: Max Hueber. Helbig, G., Buscha, J. 2000. Übungsgrammatik Deutsch. Berlin et al.: Langenscheidt. Strank W., Da fehlen mir die Worte, Leipzig: Schubert-Verlag. Hering A., Matussek M., Perlmann-Balme M., emGrammatik, Ismanig: Max Hueber. Materiały audiowizualne Instytutu im. Goethego. Inter Nationes. Reimann, M. 2003. Starke Verben. Unregelmäßige Verben des Deutschen zum Üben & Nachschlagen. Ismaning: Max Hueber Verlag. Schumann, J. 1997. Schwierige Wörter. Übungen zu Verben, Nomen und Adjektiven. Ismaning: Verlag für Deutsch. Janich, Nina (Hg.) (2012): Handbuch Werbekommunikation: Sprachwissenschaftliche und interdisziplinäre Zugänge. Tübingen. Lohde, Michael (2006): Wortbildung des modernen Deutschen: Ein Lehr- und Übungsbuch. Tübingen Schmitt R. 2001. Weg mit den typischen Fehlern! T. 1. Ismaning: Hueber. Schmitt R. 2001. Weg mit den typischen Fehlern! T. 2. Ismaning: Hueber. Mikołajczyk B, Theobald P. 2011. Praktyczne kompendium gramatyki niemieckiej. Rekcja. Wagros. A.2. studiowana samodzielnie przez studenta: Czochralski, J., Ludwig, K.-D. 1999. Słownik frazeologiczny niemiecko-polski. Warszawa: Wiedza Powszechna. Donath, A. 1997. Wybór idiomów niemieckich. Warszawa: Wiedza Powszechna. Mrozowska, T. 2007. Słownik frazeologiczny polsko-niemiecki. Phraseologisches Wörterbuch Polnisch-Deutsch. Warszawa: C. H.

		Beck. Sick, B. 2004. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod (Folge 1). Ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache. Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch. Sick, B. 2005. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod (Folge 2). Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache. Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch. Sick, B. 2006. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod (Folge 3). Noch mehr Neues aus dem Irrgarten der deutschen Sprache. Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch. Werder, v. L. 1996. Lehrbuch des kreativen Schreibens. Berlin: Schibri Verlag. Wybrane niemieckie czasopisma i gazety codzienne: Spiegel, Stern, Focus, Berliner Morgenpost, Süddeutsche Zeitung, Frankfurter Allgemeine Zeitung i inne.
	Uzupełniająca lista lektur	Apelt, M., L. 2009. Wortschatz und mehr. Übungen für die Mittel- und Oberstufe. München: Hueber. Techmer M, Brill L. M. 2009 Großes Übungsbuch Wortschatz. Ismaning: Hueber. Böttcher, W. 2007. Grammatik verstehen 01.Wortarten und Wortbildung: BD I. Tübingen: Niemeyer. Böttcher, W. 2009. Grammatik verstehen 02. Satzformen, Satzglieder, Attribute: BD II. Tübingen: Niemeyer. Böttcher, W. 2009. Grammatik verstehen 03. Erweiterter einfacher Satz, Komplexer Satz, Satzfolgen: BD III. Tübingen: Niemeyer. Dornseiff, F.1999. Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen. Berlin/ New York: De Gruyter. Helbig, G., Buscha, J. 2001. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig et al.: Langenscheidt. Hering, A., Matussek, M., Perlmann- Balme, M. 2006. Übungsgrammatik. Ismaning: Max Hueber Verlag. Rug, W.,Tomaszewski, A. 2006. Grammatik mit Sinn und Verstand. Stuttgart: Ernst Klett International.
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.